

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 41

Artikel: Am gleichen Meer
Autor: Clark, Annemarie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751995>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gdywa wada in den Nachkriegsjahren vom Fischerdorf zum großen Ostseehafen. Gefördert wurde diese Entwicklung durch den englischen Gebrauchs, der sibirische Kohle zu einem wichtigen Ausfuhrartikel machte und durch den polnischen Nationalismus. Gdynia ist eine Art Nationalheiligtum geworden, und täglich kommen Schulklassen, um die Hafenanlagen am «polnischen Meer» zu bewundern.

Les grèves de mines anglaises nécessitant l'exportation massive du charbon de Sibirie, Gdynia, un moderne village de pêcheurs devient en fort peu de temps un des grands ports de la Baltique. Gdynia est pour les Polonais le symbole de leur indépendance, de leur puissance. Quelquefois, même des voyages scolaires amènent des écoles pour visiter le port et regarder «le mer polonaise».

Ostsee, Baltisches Meer, Boreasische Meerbasen, — es ist fast ein europäisches Bindeglied, um das im Verlauf der Weltgeschichte unentwegt gekämpft wurde. Seit den grauen Vorzeiten, als von der Herrentätigkeit die arischen Handwerker, den Fluss aufwärts folgten bis nach Nischne-Novgorod, Dnjazw und Samarkand, seit dem kühnen Fahren der Wikinger bis auf unsere Tage waren die Länderstreifen der Baltischen Küste das Ziel kriegerischer Eroberung, Kolonisation durch Ritter der Deutschen Ordens und Hansekaufleute, imperialistischer Politik von Schweden und Rußland. Bis nach dem Weltkrieg blieb aus jenen Zeiten die herrschende Schicht der deutsch-baltischen Barone und Gutsbesitzer und die Bürgerchaft in den Städten übrig. Gustav Adolf ebenso wie dem jungen Karl XII. schwebte das «Mare Clausum» vor Peter dem Großen wurde die schwedische Herrschaft durch die russische abgelehnt. Die Kultursprache war deutsch, die Amtssprache russisch. Die nationale Geschichte der Esten, Letten, Litauer wurde im Schutze — eine Geschichte von aufeinanderfolgenden Fremdherrschaften. Erst die russische Revolution gab nach den unterdrückten Bauernvölkern der «Kandatsen» das Zeichen zur Befreiung. Die Interventionen des deutschen Generals Von der Goltz und des russischen Abenteurers Bernotski-Awoloff, welche die Bolschewisten besiegten, waren nicht etwa gekommen, um die Selbständigkeitsbewegung jener jungen Nation zu unterstützen, — sie kamen als Retter des bedrohten baltischen Adels. Und so mußte man sich zuerst die «Befreier» vom Hals schaffen, bevor mit der Errichtung selbständiger Nationalstaaten ein gleiches neues Kapitel der Geschichte des Baltikums begann. Obwohl Letzen, Letland, Estland und Finnland-Suomi vorwiegend Agrarländer sind, konzentriert sich doch das Leben auch dort in den Städten, und nirgends spiegelt sich die enorme, fast soziale Wiedergeburt deutlicher wider. Riga war eine deutsche Handelsstadt, — heute heißt es Tallinn und trägt alle Zeichen des jungen Estland mit beginnender Industrialisierung, moderner Architektur, aufstrebendem Handel, währenddem Hanseverkehr. Und ähnlich ändern sich die anderen Hafenstädte des Baltikums und nehmen Charakter und Eigenart der Nationen an, die seit der knappen Dauer einer Generation bereits lernen können, die Aspirationen und Kämpfe um das «Baltische Imperium» gehören der Vergangenheit an.



Am gleichen Meer

Die Hafenstädte des «Imperium Maris Baltici»

BILDBERICHT VON DR. ANNEMARIE CLARK

Helsinki hat einen bedeutenden internationalen und lokalen Handelsverkehr. An den Märkten kommen die Bauern von den umliegenden blauen Küsten und verkaufen von Honig aus ihrer Produktion: Butter, die im umgebenden, weißen Topfchen zum Verkauf angeboten wird, ist eines der wichtigsten finnischen Erzeugnisse. Am jour du marché, les paysans de l'archipel gagnent en basant Helsinki, la blanche capitale de la Finlande. Ils tirent leurs embarcations sur la place et défilent leur bœufs dans des appétissants petits pots de bois sur ces bancs de marché improvisés.



L'hégémonie de la Baltique

Par le feu, le fer et la hache, les chevaliers teutoniques et bretons apportent au XIII siècle la christianisation et la civilisation aux peuples slaves, estes et courtes. Ils réalisent l'habitat à Crivitz, l'emport de sa terre et marquent de leurs (pendants) bractées l'écu en terre la première croisée du «Drang nach Osten» germanique. Au complot succède le marchand. La Hanse allemande établit ses comptoirs, crée les façades vitrées de ses maisons patriciennes, les tours élancées de ses hôtels de ville. La noblesse des ports de la Baltique, liée de commerce avec la Russie, excite bientôt la convoitise des voisins — Suédois d'abord, ensuite polonais, d'abord de Charles XII occupent tout à tour le pays, mais en fait ce sont les «Russes» qui gouvernent. Les barons! Le noyau primitif de chevaliers allemands, c'est-à-dire Français, suédois, danois, de boyards polonais, de «frégates» françaises, d'aventuriers, de provinciaux polonais, tatars, de marchands hollandais ou portugais. Ceci n'est que les fourrés de toutes les conquêtes et vendent sans trêve le pays au plus offrant. Charles XII meurt à Poltava. Forté par ses soldats, son corps regagne la Saale et c'en est fait de l'hégémonie suédoise. Le Russes fait l'histoire ses siècles byzantins au pays et Pierre le Grand dirige la Baltique, un jour russe. Ultime effort de l'Allemagne à Tilsit du conflit mondial. Von der Goltz et Peter en libération des Russes en refusant la bombe soviétique. Le Prince de Hesse va couronner la couronne de Finlande et le Duc d'Urbach celle de Lithuanie, la victoire de Adelfi vient défaire ces projets. La Baltique ne sera point un lac allemand. Les traités ont été sur les rives de la Mer Baltique de Novosibirsk, Pologne, Lituanie, Lettonie, Estonie, Finlande, cinq Etats qui ne chercheront point à exercer leur prépondérance aux dépens du voisin.

Estland ist noch wenig industrialisiert. Die großen Wälder bilden seinen Hauptreichtum, und Holz ist das wichtigste Exportprodukt. Bild: Zwei estnische Bauernfrauen, die nach Gdynia sind, um den Hafenanlagen von Tallinn beim Verladen von Holz zu helfen.

Ces deux robustes paysannes débarquent le bois dans le port de Tallinn. L'Estonie est un pays essentiellement agricole. Ses grandes forêts de pins sont l'une de ses principales richesses et l'exportation du bois un important facteur de son économie.



«Frühlingsputz» auf der Neva. Am letzten Montag dieses Jahres marschieren in Leningrad die Matrosen über den Newaer, wo ihre Liebesgötter liegen, während die Winterkälte ab, begannen die Boote zu putzen und zu streichen und für die Sommerreise Hottentottenchen zu putzen.